

# Amateurfußball-Club St. Pauls

# Blau weiße Nachrichten



St. Pauls, 12.12.2009  
Jahrgang 29 - Ausgabe 8



## Raiffeisen

Raiffeisenkasse Überetsch

### Viel investiert, wenig geholt

Die nackten Zahlen sind ernüchternd: 13 Punkte holte **St. Pauls** in den ersten 15 Spielen der Oberligameisterschaft 2009/10. Das bedeutet, dass die **Pomella-Jungs** auf einem Abstiegsplatz überwintern. Und: In der Rückrunde **MUSS** man 20 bis 25 Punkte holen, will man die Klasse halten. Das wären sechs bis sieben Siege und noch zwei, drei Unentschieden dazu. Hochgerechnet auf 15 Spiele eine ganz, ganz schwierige Aufgabe.

Seit zwei Monaten rennen die **Blau-Weißen** einem Sieg hinterher. Der letzte – am 11. Oktober gegen **Meran** (2:0) – scheint eine Ewigkeit her zu sein. Seitdem gab es in acht Spielen sechs Niederlagen und nur zwei Punkte (beim 2:2 gegen **Rovereto** und beim 1:1 im Derby gegen **Eppan**).

Und dennoch ist die Lage bei weitem nicht aussichtslos. Aus mehreren Gründen. Einer davon: Bereits einmal – in der Saison 2002/03 – hatten die **Blau-Weißen** nach der Hinrunde 13 Punkte auf ihrem Konto und retteten sich dank 24 Zählern in der Rückrunde doch noch. Jene Saison bleibt deshalb unvergessen, weil die letzten vier Spiele (unter der Leitung von **Stefan Gasser**) der Saison gewonnen wurden: Am Palmsonntag nach einem 0:4-Debakel gegen **Salurn** eigentlich schon weg vom Fenster, wurde das schier unmögliche Unterfangen mit Siegen gegen **Natz** (2:0), **Arco** (2:0), **Eppan** (2:1) und beim legendären 1:0 in **Borgo** (Tor **Alessandro Davi**) noch gelehrt.



Eine Szene vom Hinspiel: Manuel Schieder (rechts) im Zweikampf mit dem Bozner Gaetano Gaudio (links). Gaudio war es auch, der das entscheidende Tor zum 1:0 erzielte.

Hoffnung auf bessere Zeiten machen auch die Leistungen der letzten zwei Spiele. Gegen **Eppan** wäre ein Sieg nicht unverdient gewesen. Ein klares Chancenplus wurde hauptsächlich durch Unvermögen nicht entscheidend ausgenutzt. Was mehr als nur

gestimmt hat, war die kämpferische Einstellung. Auch gegen **Trient** vor einer Woche am Rungger Kunstrasenplatz spielten die Akteure um Kapitän **Staff** gut mit. Sicher, die Trientner Spieler waren vom ersten bis zum letzten technisch besser. Aber zum

Fußball gehört auch kämpfen und laufen dazu. Und diese Tugenden warfen die **Paulsner Jungs** derart überzeugend in die Waagschale, dass sich die **Trientner** viel härter taten, als ihnen lieb war. Freilich: Einmal mehr wurde eine kleine Nachlässigkeit in der Paulsner Defensive entscheidend ausgenutzt und mit einem entscheidenden Gegentor bestraft. Deshalb: Nur ein Punkt aus den letzten beiden Spielen ist zu wenig. Nur wenn all die Nachlässigkeiten und die vermeintlich auch kleinen individuellen Fehler ausbleiben, dann hat **St. Pauls** die Chance, im nächsten Jahr seine 10. Oberligasaison in Folge antreten zu können.

Wenn an diesem Samstag der letztjährige Serie D-Ligist **Bozen 96** in Rungg oder am Paulsner Kunstrasenplatz zu Gast ist (eine Entscheidung darüber fällt wahrscheinlich erst am Freitag, **den genauen Spielort bitte in den „Dolomiten“ am Samstag, 12. Dezember nachlesen!!**), dann hat dieses Spiel so gut wie Endspiel-Charakter. Die Profitruppe von Präsident **Franco Murano** ist sensationelles Tabellen-Schlusslicht und braucht die Punkte gleich dringend wie die **Blau-Weißen**. Wenn unsere Jungs ähnlich motiviert und konzentriert zu Werke gehen wie gegen **Eppan** und **Trient**, dann ist alles drin. Wenn nicht, dann wird es hinsichtlich Klassenerhalt wirklich ganz, ganz eng. Auf alle Fälle ist die volle Unterstützung der Paulsner Fans vor der Winterpause noch einmal gefragt. **Auf Pauls!**

Bau und Möbel  
**Tischlerei**



# SPARER

[www.sparer-bz.it](http://www.sparer-bz.it)

Frangart • Pillhof 37  
Tel. 0471 633634 • Fax 0471 633341 • [info@madin.it](mailto:info@madin.it)

Heizungs- Sanitär- Beregnungsanlagen  
Weinstraße 7-Kalters | Tel.0471 963252 | info@freiunggaldier.it



**FREI & RUNGALDIER**



**EBNER**  
SOLARTECHNIK

Kreuzweg 39 · I-39057 Eppan (BZ)  
Tel. (+39) 0471 66 16 11  
Fax (+39) 0471 66 10 21  
info@solartechnik.it  
www.solartechnik.it

**Argebau**

Wohnbau  
Industriebau  
Sanierungen

Unterrainerstraße 68  
39050 St.Pauls/Eppan  
Tel./ Fax 0471/637043  
www.argebau.com



## Post aus Norwegen



Besuch aus der Heimat: Michi mit seinen Eltern Hildegard und Hansjörg beim Ausflug.



Hat schon Bekanntschaft mit dem norwegischen Wintereinbruch gemacht: Betriebswirtschaftstudent und norwegisch-Köner Michi Kreiter.



Beim Anschauungsunterricht im Fußballstadion: Michi mit Studentenkollegen

Er geht uns schon fest ab. Aber es dauert nicht mehr lange, dann haben wir ihn wieder: **Michael Kreiter**, noch junges Aushängeschild bei den Paulsner Fußballern, absolviert derzeit die letzten Studententage seines Auslandssemesters an der Universität von Oslo. Seit Anfang August ist der Perdoniger im hohen Norden, am 21. Dezember kommt er zurück. Wie es dem 21-jährigen Wirtschaftsstudenten in den letzten Wochen und Monaten gegangen ist, wie für ihn diese Studiererfahrung war, und auf was sich die Paulsner Fußballfans nach seiner Rückkehr freuen dürfen, erzählt **Michi** im nachfolgenden Interview.

### Hoi Michi, wie geht es dir im kalten Norden?

Danke, mir geht es gut hier in Norwegen. Ich habe mich super eingelebt, viele neue Freunde aus den verschiedensten Ländern kennengelernt und fühle mich sehr wohl hier.

### Du bist jetzt seit vier Monaten in Norwegen. Wie läuft dein Studium, und was machst du in der Freizeit?

Mein Wirtschaftsstudium läuft recht gut, da ich auch mit der Unterrichtsprache Englisch immer besser zu-rechtkomme. Die Uni ist top organisiert und die Professoren kümmern sich fürsorglich um die Studenten. In meiner ausgiebigen Freizeit betreibe ich Sport, bin in der Stadt unterwegs oder unternehme mit Freunden Stadtreisen. So war ich mittlerweile schon in Nordnorwegen, in Stockholm, Kopenhagen, London und Tallinn. Am Wochenende bin ich meistens auf einer der zahlreichen Studentenpartys zu finden. Auch haben mich schon einige Freunde sowie meine Familie und meine Freundin besucht, auf einen Besuch von Schieder, Staff und Co. muss ich mich wohl bis zum Ende der Hinrunde gedulden.

### Wie sieht es aus mit dem Sport? Ist es möglich, körperlich fit zu bleiben oder bist du fast ausschließlich hinter den Büchern zu finden?

Da ich genügend Freizeit habe, betreibe ich oft Sport. Norwegen bietet viele verschiedene Sportmöglichkeiten und so habe ich schon einige für mich neue Sportarten ausprobiert. Außerdem spiele ich mit anderen internationalen Studenten zweimal die Woche Fußball und fordere dabei unsere norwegischen Mitstudenten her-

aus. Dabei stellt sich dann meistens heraus, dass Deutsche, Franzosen, Italiener und natürlich auch Südtiroler den Norwegern fußballerisch haushoch überlegen sind.

### Welchen Eindruck hast du von den Norwegern? Nette Leute, hilfsbereit, oder sind sie eher verschlossen, ruhig?

Die Norweger sind sehr nette und freundliche Leute, die auch alle sehr gut englisch sprechen und man sie deswegen immer nach Rat fragen kann. Auf den ersten Blick erscheinen sie verschlossen und ruhig, doch nach ein paar Bier am Wochenende sind sie wie ausgewechselt und man kommt ohne Probleme mit ihnen ins Gespräch.

Bei zwei Spielen der norwegischen Nationalmannschaft und beim Pokalfinale habe ich im Stadion selbst mit-erlebt, wie fußballbegeistert auch die Norweger sind. Zudem sind sie ausgesprochen fröhlich und vor allem friedlich. Nach den Spielen wird zusammen gefeiert, egal wie das Spiel ausgegangen ist. Übrigens kann ich das Gerücht, dass die Skandinavieren insgesamt sehr fescche Frauen sind, nur bestätigen.

### Oslo soll ja eine sehr teure Stadt sein. Stimmt das, oder ist es einfach nur ein Gerücht? Wieviel kostet ein Bier, ein gutes Steak?

Leider kann ich dieses Gerücht nur bestätigen. Oslo ist in jeder Hinsicht eine sehr teure Stadt und wäre für mich ohne meine Sponsoren, also meinen Eltern, nicht zu finanzieren. Für ein Bier zahlt man in Zentrum bedingt durch die hohe Alkoholsteuer gut und gerne 8 bis 9 Euro. Für ein Steak muss man deutlich tiefer in die Tasche greifen. Nichtsdestotrotz bekommt man sein großes Bier auf so mancher Studentenparty auch schon ab 3 Euro. Studenten in Oslo können also durchaus überleben...

### Hast du dich mit der norwegischen Küche anfreunden können? Was ist die nationale Spezialität? Oder kannst du immer einen Teller Nudel oder so essen?

Als verwöhnter Südtiroler mit Tiroler und italienischer Küche ist es nicht so leicht, sich mit der norwegischen Küche anzufreunden. Die Norweger machen morgens ein sehr reichhaltiges Frühstück mit Fisch, Eiern usw. Mittags essen sie sehr wenig und abends wieder normal. Auf den Tisch kommt viel Fisch, zu den Nationalge-





**Ford Vertragswerkstätte**  
 Reifendienst Eppan - Weingüterweg 1  
 Autozubehör Tel. 0471 66 04 55  
 Verkauf von Neu- und Gebrauchtwagen Fax 0471 66 32 69  
 Reparatur aller Marken E-mail: autoplus@rolmail.net  
 Internet: www.autoplus-ford.it



**Hans Kerschbaumer**

- Karosseriebauer
- LKW-Reparaturen
- Kraftfahrzeugmechaniker
- Autoabschleppdienst 24 Std.

39040 Feldthurns - Handwerkerstraße 17  
 Tel. 0472 855271 - Fax 0472 855271  
 Handy 348 7326992



- Seh- und Sonnenbrillen
- Kontaktlinsen
- Foto/Film-Service

**Optik KOFLER**

Goldgasse 28/a - KALTERN  
 tel. 0471 96 11 41  
 www.optik-kofler.it

richten gehören „Ljutfisk“ (Stockfisch), „Laks“ und Wild (Rentier). Übrigens wird viel Kaffee getrunken, vorzüglich sind auch die Mehlspeisen in den „Backerien“. Ich bevorzuge trotz aller Spezialitäten auch hier in Norwegen weiterhin einen einfachen Teller Nudel.

**Seit Anfang der Saison müssen die Paulsner Fußballer ohne deine wertvolle Unterstützung auskommen. Verfolgst du das blau-weiße Geschehen im hohen Norden und wie?**

Natürlich verfolge ich Woche für Woche sehr gespannt die Entwicklung in der Oberliga und im Besonderen meiner Mannschaft. Sofern ich am Sonntagnachmittag zuhause bin, verfolge ich im Radio die Zwischenstände auf den Fußballplätzen in Südtirol. Manchmal berichtet mir auch mein Vater live übers Handy direkt aus Rungg. Zudem halten mich natürlich auch Mitspieler im Internet über die neuesten Entwicklungen auf dem Laufenden.

**Was sagst du zum bisherigen Abschneiden der Paulsner Jungs?**

Nachdem wir Paulsner zur Mitte der Hinrunde einen geradezu sensatio-

nellen Lauf hatten, den uns vor der Saison die wenigsten zugetraut hätten, hat sich das Blatt durch die jüngste Negativserie mittlerweile ein bisschen gewendet. Nichtsdestotrotz steht der FC St. Pauls noch immer in einer Position, in der die Rettung möglich ist. Es wird schwierig, aber der Klassenerhalt ist zu packen.

**Worauf kann sich die Paulsner Mannschaft nach deiner Rückkehr aus dem hohen Norden freuen?**

Die Jungs können sich auf jeden Fall auf einen Mitspieler freuen, der absolut heiß ist, wieder aktiv mitzuspielen und ins Geschehen der Oberliga eingzugreifen. Erst wenn man weg ist, merkt man, wie sehr einem das Fußballspielen, das Mannschaftsgefühl und das ganze Drumherum fehlt. Ich werde jedenfalls versuchen, meinen Teil dazu beizutragen, dass der FCSt. Pauls am Ende der Saison dort steht, wo er hingehört: Auf einem Nicht-Abstiegsplatz.

**Wie sagt man "Pfiat enk, und iatz kimm i norr wieder!" auf norwegisch?**

Ha det bra Pauls og nå kommer jeg igjen!  
 Lykke til på neste kamper! (Viel Glück für die nächsten Spiele)



*Sehenswürdigkeiten besuchen gehört auch auf dem Studienprogramm: Michi mit Freunden an einem norwegischen Fjord.*



*Ein Perdoniger im hohen Norden: Michi Kreiter im Hafen von Oslo*



*Das ist der Beweis: Michi spielte in Norwegen auch Fußball (Zweiter von links beim "Verarzteten" bzw. "Wischwaschzeigens" eines verletzten Mitspielers)*



*Nicht nur im heimischen Südtirol von Mitstudenten umschwärmt: Michi auf einer Studentente in Oslo.*



Neumarkt, Tel. 0471 81 24 01 - Sinich, Tel. 0473 24 45 44  
 Lana, Tel. 0473 56 43 80 - Schluderns, Tel. 0473 61 52 36



**Restaurant Pizzeria**


39050 St. Pauls  
 Paulser Straße 4  
 Tel. 0471 662223  
 Fax 0471 674826





**Heidi Felderer**  
Bau KG

Pillhofstr. 37 • 39057 EPPAN (BZ)  
Tel. 0471 633065 • Fax 0471 051479  
heidl@baufirmafelderer.it



**PITBAU d. Seehauser Peter**  
39050 St. Pauls - Aichweg 72  
Tel. 335 667 625 2 - Fax 0471 66 41 61 - pitbau@rolmail.net



**Zum Mondschein**  
St. Pauls

## Die Unter 11: Sensation am Ende der Hinrunde

Er gehört zu den stillen Trainern der Jugendförderung St. Pauls-Girlan-Frangart. Manni Margesin lässt lieber Taten sprechen. Und die vollbringt der Carabiniere aus Girlan Jahr für Jahr so zuverlässig wie ein Schweizer Uhrwerk. Auch in der heurigen Saison betreut Manni die Unter 11-Mannschaft, welche an der VSS-Meisterschaft teilnimmt. Und sie hat nach dem überraschenden, aber hochverdienten Sieg gegen Tabellenführer Kaltern am Ende der Hinrunde für einen Paukenschlag gesorgt. Und für Riesen-spannung im Hinblick auf die Rückrunde. Der Blau-Weißen gewährte Manni Margesin bei Saison-Halbzeit wie die anderen Jugendtrainer ein ausführliches Interview.

**Deine Mannschaft hat durch einen grandiosen Sieg gegen den Tabellenführer aus Kaltern im letzten Spiel der Hinrunde den Anschluss an die Tabellenspitze geschafft. Wie fällt dein Fazit aus?**

Die Tabellenspitze ist nach der Hinrunde sehr eng, die ersten fünf Mannschaften sind nur durch drei Punkte getrennt. Es war eine sehr

ausgeglichene Hinrunde. Toll, dass wir nach dem Sieg gegen Kaltern auch vorne mit dabei sind. Fazit ist, dass unsere U11-Mannschaft ein großes Leistungspotenzial hat. Trotzdem lief in der Hinrunde nicht alles reibungslos. Immer wieder fehlten einige Spieler, auch aus mangelnder Einstellung zum Fußball. Auch bin ich der Meinung, dass eine bessere Präsenz beim Training eine noch kompaktere Mannschaft geformt hätte. Weiters sind leider drei Spieler abgesprungen.

**Die U11 hat nach einem mittelmäßigen Saisonstart auf einmal den Turbo gezündet und nur noch positive Ergebnisse liefert. Was war der Grund dafür?**

Wird eine Mannschaft neu zusammengestellt, weiß man nie, wo man sportlich steht. Zwei Spiele wurden gegen durchaus schlagbare Gegner verloren. Jeder muss Lehrgeld zahlen und noch wichtiger, verlieren gehört unbedingt zum Lernprozess eines jeden Spielers dazu. Auch Niederlagen muss man einstecken können. Inzwischen kann ich sagen, dass den Spielern selber bewusst ist, mit der richtigen Einstellung jeden Gegner in dieser

Meisterschaft schlagen zu können.

**Was hat deine Mannschaft in der Hinrunde besonders gut gemacht und wo musst du noch die Hebel ansetzen?**

Da die Spieler aus den verschiedenen U10-Mannschaften des Jugendpools kommen, gilt es in der U11 von Beginn an, ein harmonisches Team zu formen. Dies ist nicht leicht. Es bilden sich immer wieder kleine Spielergruppen und es braucht einige Zeit, bis sich ein Zusammengehörigkeitsgefühl entwickelt. Hebel anzusetzen gibt es sicherlich im technisch-taktischen Bereich, aber auch in der mentalen Einstellung der Spieler zum Fußballspiel.

**Die U-11 spielt von Strafraum zu Strafraum. Das ist der Übergang vom kleinen Feld zum Großen. Ist das wichtig oder sollte man direkt auf das große Feld übergehen?**

Ich finde es sehr wichtig, dass es diese Übergangsmesterschaft gibt. In diesem Alter können die Jugendlichen die Distanzen des „großen Feldes“ noch nicht richtig einschätzen.



### Manni Margesin privat:

**Geburtsdatum und -ort:** 21. Juli 1961 in Bozen  
**Wohnort:** Girlan, Marol 6  
**Familienstand:** verheiratet, Kinder Sarah und Lukas  
**Beruf:** Carabiniere  
**Hobbys:** Fußball, Skifahren, Wandern  
**Lieblingsmannschaft:** Juventus Turin  
**Lieblingsspieler:** Davon gibt's viele.

**Karriere als Spieler:** Manni war in seiner aktiven Zeit als Fußballer ausschließlich beim FC Girlan aktiv. Er spielte zunächst in der Jugend und anschließend auch in der Girlinger Kampfmannschaft, ehe er aus beruflichen Gründen kürzertreten musste. Dennoch blieb er der Girlaner Freizeitmannschaft viele Jahre lang erhalten.

**Karriere als Trainer:** Manni trainierte nach seiner Karriere als Girlaner Spieler Jugendmannschaften sämtlicher Altersklassen bei Girlan. Vor sechs Jahren stieß er zur gemeinsamen Jugendförderung St. Pauls-Girlan-Frangart, wo er seitdem mit großem Erfolg einer der wichtigsten Eckpfeiler ist.

### Die VSS Unter-11 2009/10

Name	Geburtsdatum	Wohnort
Schweigkofler Peter	25. April 1998	St. Pauls
Haas Julian	17. September 1988	St. Pauls/Berg
Puff Ulian	10. Februar 1998	Frangart
Walcher Maximilian	29. Juli 1998	Frangart
Eisendle Alexander	19. April 1998	Frangart
Anderlan Manuel	8. Juli 1998	Frangart
Kager Michael	12. November 1998	Girlan
Vorhauser Lorenz	23. Mai 1998	Girlan
Zani Aaron	29. September 1998	Girlan
Villa Angelo	19. Mai 1998	Girlan
Menghin Fabian	26. Juli 1998	Frangart
Oberrauch Jan Niklas	6. Dezember 1998	St. Michael/Eppan
<b>auf Abruf aus C-Jugend:</b>		
Pohl Raphael	20. November 1998	St. Pauls
Thaler Lukas	8. Juni 1998	Girlan
Mayr Michael	5. Jänner 1998	Girlan



**MALER**  
**Mayer**

39010 Frangart - Eppan - Pillhof 41  
Tel. und Fax 0471 63 30 88



**dond**  
**frisch&gut**

- Lebensmittel
- obst und gemüse
- fair trade
- drogerie
- schreibwaren
- unterwäsche
- haushaltsartikel

by CONAD

ST. PAULS • DORFPLATZ 20 - 22 • TEL. 0471 66 28 08



**Sigi**  
**SPORT**

KALTERN • NEUMARKT



**Restaurant**  
**Paulser Hof**  
 39050 St. Pauls/Eppan  
 Unterrainer Str. 21  
 Tel. 0471 66 24 22  
 Dienstag Ruhetag

**fw faller KG**  
 des Faller Markus & Roland  
 Heizung - Sanitär  
 Gas - Solar  
 Pumpstationen - Kundendienst  
 Frangart, Pillhof 43/A - Tel. 0471 63 11 09  
[www.fallerkg.com](http://www.fallerkg.com) - [info@fallerkg.com](mailto:info@fallerkg.com)

Ihr Installateur  
 Wenn's ums Wasser geht!  
**HAVOKLIMA** O H G  
 Haas: 335 78 09 675 - Vontavon: 335 78 09 674  
 Eppan / Pillhof



Hintere Reihe von links nach rechts: Markus Oberrauch (Co-Trainer), Michael Kager, Angelo Villa, Peter Schweigkofler, Julian Haas, Raphael Pohl, Julian Puff, Lukas Thaler, Manni Margesin (Trainer)  
 Vordere Reihe von links nach rechts: Manuel Anderlan, Maximilian Walcher, Jan Niklas Oberrauch, Michael Mayr, Aaron Zani, Lorenz Vorhauser, Alexander Eisendle

zen. Auch spielt der körperlich-athletische Aspekt eine große Rolle. Viele Jungs haben diese nötigen Voraussetzungen noch nicht. Mit dem U11-Spiel wird es ihnen sicher erleichtert, vom kleinen Feld der U10 schrittweise und altersgemäß zu den Aufgaben im „großen Spiel“ 11 gegen 11 überzugehen. Auch neue Fußballregeln gibt's für die Spieler in dieser Meisterschaft zu erlernen: Sie müssen mit der Rückpass- und der Abseitsregel spielen.

**Die U11 verfügt mit zwölf Akteuren über einen relativ kleinen Kader. Wie bist du damit zurecht gekommen und was sollte man**

**für die Rückrunde ändern?**

Ideal wäre ein Spielerkader von 15, 16 Spielern. Auch weil beim Training immer wieder der eine oder andere Spieler fehlt, wäre eine gewisse Anzahl an Spielern wichtig. In der Hinrunde waren durchschnittlich sieben, acht Spieler beim Training anwesend, so ist ein gezieltes Mannschaftstraining schwierig. Sehr gut geklappt hat die Zusammenarbeit mit Günther Debeljak von der C-Jugend, der bei den Meisterschaftsspielen immer zwei bis drei Spieler seiner Mannschaft zur Verfügung stellte. Für die Rückrunde sollte sich eigentlich nichts ändern, da die ein-

zelnen Teams in dieser Altersklasse ziemlich knapp an Spielern besetzt sind. Wichtig ist nur, dass der Spieleraustausch unter unseren Mannschaften weiterhin so hervorragend klappt wie bisher.

**Welches sind deine Ziele für die Rückrunde?**

Sicherlich gilt es, den Aufwärtstrend der letzten Spiele zu bestätigen. Ein guter Tabellenrang ergibt sich dann von selbst. Ausschlaggebend soll aber die Verbesserung und Stabilisierung der fußballerischen Fähigkeiten sein. Sehr wichtig wäre, dass die Spieler eine gute mentale Einstellung erreichen.

**Du bist mittlerweile ein Trainer-Urgestein. Was hat sich aus deiner Sicht in den letzten Jahren in der Jugendarbeit geändert? Ist der Jugendfußball besser geworden?**

Der Jugendfußball hat sich sicherlich verbessert. Waren es vor einigen Jahren noch Personen, die einfach „Zeit“ als Trainer und Betreuer für die jungen Fußballer hatten, wird heutzutage in den Vereinen zielstrebig und fast nur mehr mit fachlich ausgebildeten „Fußballlehrern“ gearbeitet.

**Gibt es aus deiner Sicht Verbesserungsmöglichkeiten für die Ju-**

  
 Meisterbäckerei **PLAZOTTA**  
 d. Tschaikner Horst  
 Dorfplatz 21 - St. Pauls - Tel. 0471 66 21 80

  
**Obst- & Gemüsegroßhandel**  
 Schloss Warthstr. 12 - 39050 St. Pauls  
 Tel. 0471 66 58 37 - 0471 66 56 73 - Fax 0471 67 14 14


  
**Kager Rudolf**  
 Kunstschmiede  
 & Bauschlosserei  
 Gewerbezone Unterrain  
 39050 St. Pauls / Eppan - Unterrainer Straße 72  
 Tel. 0471 63 31 39





I - 39010 Frangart  
Pillhof 25  
Tel. 0471 630 400  
Fax 0471 630 404  
info@karodruck.it

Restaurant - Pizzeria **Unterrain**



Unterrain 29  
39050 St. Pauls/Eppan  
Tel. 0471 633396  
Fax 0471 633395



39050 St. Pauls  
Unterrain 68  
Tel. 0471 63 34 31  
www.thermosolarplunger.it

### gendförderung oder können die Verantwortlichen mit der Situation zufrieden sein?

Verbesserungsmöglichkeiten gibt's immer, sei's organisatorisch oder sportlich. Eine der größten, aber wahrscheinlich auch die schwierigste Aufgabe der Jugendförderung muss sicherlich die Anstrengung sein, noch mehr Kinder für den Fußball zu begeistern, um somit eine breite Basis an „Jugendspielern“ zu schaffen. Heutzutage eine schwierige Aufgabe, da das Angebot an Freizeitbeschäftigungen immer vielseitiger wird.

### Wie läuft die Zusammenarbeit mit deinem Co-Trainer Markus Oberrauch?

Hervorragend. Leider ist Markus durch den kleinen Spielerkader nicht ganz so gefordert, wie es sein sollte. Eine Spielergruppe von sieben, acht Spielern bei den Train-

ings ist für jeden Trainer auch allein leicht überschaubar...

### Du hast auch schon große Mannschaften trainiert. Wo gefällt es dir besser, bei den Großen oder bei den Kleinen? Wie schaut es mit deinen Zukunftsplänen aus?

Eine „große“ Mannschaft trainiert zu haben, ist schon einige Zeit her. Es waren die Junioren, danach die U21-Mannschaft, zusammengesetzt mit Spielern aus Girlan und Eppan. Der Zeitaufwand war für mich aber zu groß. Ich hatte wenig Zeit für meine junge Familie. Deshalb machte ich dann den Schritt wieder zurück zum Kinderfußball. Zu meinen Zukunftsplänen möchte ich noch nichts sagen, aber als „Trainer-Urgestein“ kommt der Gedanke, in „Pension“ zu gehen oder auch nur kürzer zu treten, schon immer öfter.

## A-Jugend feiert Pokalsieg

Große Genugtuung für die Paulsner A-Jugend. Bei einem Pokalturnier, an dem alle Mannschaften teilnahmen, die den Sprung zur regionalen Endphase verpasst haben, waren die Schützlinge von Trainer **Ernst Eschgfeller** nicht zu schlagen. Nach zwei Siegen in der Qualifikation gegen **Kaltern** und **Latsch** wurde im Finale am ver-

gangenen Sonntag auch noch **Virtus DB** mit 2:1 bezwungen. In einem hochklassigen Spiel erzielten **Simon Peverotto** und **Felix Zublasing** die Tore. Damit hat die **Paulsner A-Jugend** im Hinblick auf die im Frühjahr 2010 beginnende Landesmeisterschaft gehörig Selbstvertrauen getankt.



Hinterer Reihe von links nach rechts: Helmuth Pichler (Co-Trainer), Marian Antholzer, Felix Zublasing, Alex Guglielmo, Hannes Schweigkofler, Jakob Khuen, Moritz Furlato, Daniel Masoro, Felix Pichler, Patrick Frötscher, Peter Höhn, Ernst Eschgfeller (Trainer)  
Vordere Reihe von links nach rechts: Daniel Vorhauser, Lukas Margesin, Konstantin Kössler, Hannes Riffesser, Martin Stauder, Alex Lang, Fabian Perktold, Patrick Gruber, Simon Peverotto



Manni Margesin mit Co-Trainer Markus Oberrauch

## Weihnachtessen Jugendmannschaften

Wie üblich, schließen die Jugendmannschaften die Hinrunde mit dem traditionellen Weihnachtessen ab. Unsere acht Jugendmannschaften werden dabei von unserem Jugendleiter **Franz Sinn** an eine Pizzeria zugeteilt, die einen der drei Vereine als Sponsor unterstützt. Heuer sind dies die **Pizzeria Sparrerhof Frangart**, **Pizzeria Unterrain**, **Pizzeria Guter Tropfen St. Pauls**, **Pizzeria Liliane St. Pauls** und **Pizzeria Bürgerstube Girlan**. An dieser Stelle sei ihnen für die Unterstützung herzlich gedankt.

Die Spieler der E-Jugend/Fußballschule wurden in der letzten Woche beim Training mit einem „Nikolaussackl“ überrascht

Tel. + Fax 0471 66 25 70  
ebner.rudolf@dnet.it

Paulser Platz 2  
39050 St. Pauls/Eppan



# EBNER

Metzgerei

Unser Markenzeichen ist beste Qualität

## Fertigbauweise Niedrigenergiehäuser

tel. 0471 63 12 32

www.rensch-haus.com



Wohnen neu erleben!

JUGENDFÖRDERUNG

AFC Frangart  
AFC Girlan  
AFC St. Pauls



METZGEREI - PARTYSERVICE

39050 St. Pauls  
St. Justina-Weg 4  
Tel. 0471 66 56 16  
Fax 0471 67 47 21



M. RAINER

METZGEREI  
Sigmundskroner Str. 11  
39057 Frangart  
Tel. 0471 63 31 81



G. LADURNER  
THERMOTECHNIK

39010 FRANGART/EPPAN (BZ)  
Pillhofstr. 43/A  
Tel. 0471 633544 • Fax 0471 633512

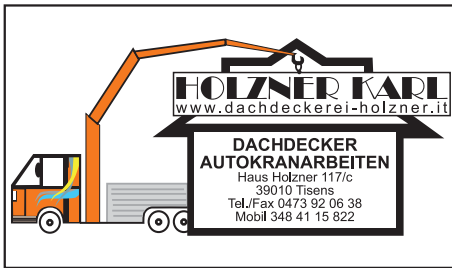
Wirksame Pflege für Ihre Haut

GL 1

Creme hervorragend für Ihre Hände und Körperpflege. Erhältlich in den Apotheken.



ABC  
Eppan - Montigglerstr. 19 A



**HOLZNER KARL**  
www.dachdeckerei-holzner.it

**DACHDECKER  
AUTOKRANARBEITEN**  
Haus Holzner 117/c  
39010 Tisens  
Tel./Fax 0473 92 06 38  
Mobil 348 41 15 822



**THEINER**  
Software solutions | Datamanagement

■■■■ **Verwaltungsprogramme  
nach Maß** ■■■■

info@theiner.biz - www.theiner.biz

**Rautscher Paul**  
Baumschule



39050 Missian  
St.-Apollonia-Straße 5  
Tel. + Fax 0471 63 60 25

### Oberliga 15. Spieltag

<b>Bozen 96 – Eppan</b>						<b>0:1</b>
<b>SSV Brixen – Salurn</b>						<b>0:0</b>
<b>Meran – Alense</b>						<b>3:0</b>
<b>Mori S. Stefano – Obermais</b>						<b>2:0</b>
<b>Rotaliana – Fersina</b>						<b>1:0</b>
<b>Rovereto – Ahrntal</b>						<b>2:1</b>
<b>St. Georgen – Vallagarina</b>						<b>ausgef.</b>
<b>St. Pauls – Trient*</b>						<b>0:1</b>

1. Fersina	15	9	4	2	29:14	31
2. Obermais	15	10	1	4	32:18	31
3. Ahrntal	15	7	4	4	23:21	25
4. SSV Brixen	15	6	5	4	16:16	23
5. Mori S. Stefano	15	6	4	5	20:11	22
6. Rovereto	15	6	4	5	19:17	22
7. Salurn	15	6	3	6	24:21	21
8. Alense	15	5	6	4	22:22	21
9. Eppan	15	5	5	5	15:15	20
10. Trient*	15	8	5	2	27:14	19
11. Rotaliana	15	4	4	7	16:25	16
12. Meran	15	4	3	8	11:19	15
13. St. Georgen	14	3	4	7	10:18	13
14. St. Pauls	15	3	4	8	13:24	13
15. Vallagarina	14	3	3	8	17:27	12
16. Bozen 96	15	2	5	8	6:18	11

\* -10 Strafpunkte

*Der Afc*

*St. Pauls/Raiffeisen und  
die Blau-Weiße*

*Redaktion wünscht allen  
Spielern, Trainern,  
Betreuern, Eltern,  
Gönnern, Sponsoren und  
Fans ein Frohes  
Weihnachtsfest und einen  
guten Rutsch ins  
Neue Jahr 2010!*

*Wir sehen uns wieder  
Ende Jänner 2010!*

### Junioren

Alense – Meran						<b>0:1</b>
Eppan – Bozen 96						<b>3:1</b>
Fersina – Rotaliana						<b>verlegt</b>
Obermais – Mori S. Stefano						<b>1:0</b>
SpG Untervinschgau – SSV Brixen						<b>6:1</b>
Trient – St. Pauls						<b>2:1</b>
Vallagarina – Baone						<b>2:2</b>
Villazzano – Rovereto						<b>2:2</b>

1. SSV Brixen	15	12	0	3	43:24	36
2. Meran	15	9	5	1	23:10	32
3. Untervinschgau	15	9	4	2	43:19	31
4. Bozen 96	15	10	0	5	38:25	30
5. Trient	15	9	2	4	46:26	29
6. Villazzano	15	7	4	4	25:19	25
7. Mori S. Stefano	15	7	3	5	31:18	24
8. Baone	15	5	6	4	24:22	21
9. Rovereto	15	4	7	4	23:22	19
10. Obermais	15	4	5	6	15:22	17
11. Fersina	14	4	2	8	21:30	14
12. Alense	15	4	2	9	15:43	14
13. Vallagarina	15	3	3	9	22:35	12
14. Eppan	15	3	1	11	17:42	10
15. Rotaliana	14	2	3	9	10:22	9
16. St. Pauls	15	2	3	10	19:36	9

## Die heutigen Spiele

Brixen	-	Ahrntal	— : —
Mori S. Stefano	-	Alense	— : —
Rotaliana	-	Eppan	— : —
ST. PAULS	-	Bozen 96	— : —
St. Georgen	-	Fersina	— : —
Rovereto	-	Obermais	— : —
Trient	-	Salurn	— : —
Meran	-	Vallagarina	— : —

## Die Termine bis zum Rückrundenbeginn

**Oberliga:**  
**Trainingsbeginn:**  
Montag, 4. Jänner 2010 in St. Pauls  
**Trainingsspiele (alle in St. Pauls):**  
Freitag, 8. Jänner gegen Junioren St. Pauls (20 Uhr)  
Samstag, 16. Jänner gegen Fiemme Cavalese (14.30 Uhr)  
Mittwoch, 20. Jänner gegen Garibaldina (20 Uhr)  
Samstag, 23. Jänner gegen Naturns (14.30 Uhr)  
**Fortsetzung Meisterschaft:**  
Sonntag, 31. Jänner gegen Salurn in Salurn (14.30 Uhr)

**Junioren:**  
**Trainingsbeginn:**  
Montag, 4. Jänner 2010 in St. Pauls  
**Trainingsspiele (alle in St. Pauls):**  
Freitag, 8. Jänner gegen Erste St. Pauls (20 Uhr)  
Samstag, 16. Jänner gegen Eppan (17 Uhr)  
Samstag, 23. Jänner gegen Naturns (17 Uhr)  
**Fortsetzung Meisterschaft:**  
Samstag, 30. Jänner gegen Villazzano in St. Pauls (17 Uhr)

## Die Spiele vom Wochenende

**Oberliga:**  
St. Pauls gegen Bozen 96 am Samstag, 12. Dezember um 14.30 Uhr in Rungg Kunstrasenplatz oder in St. Pauls. Eine endgültige Entscheidung stand bei Redaktionsschluss der "Blau-Weißen" noch aus. Den definitiven Spielort entnehmen Sie der Tageszeitung "Dolomiten" am Samstag, 12. Dezember.

**Junioren:**  
Naturns gegen St. Pauls am Samstag, 12. Dezember um 17 Uhr in Naturns.

**Anmerkung:** Nach den Spielen am Wochenende beginnt für die Oberliga und die Junioren die Winterpause. Weiter geht es am 30. (Junioren) bzw. 31. Jänner 2010 (Oberliga) mit dem 17. Spieltag.

**Die Spiele vom Sonntag, 31. Jänner 2010 (17. Spieltag):**  
Obermais gegen Brixen, Fersina gegen Meran, Vallagarina gegen Mori, Bozen 96 gegen Rotaliana, Alense gegen Rovereto, Eppan gegen St. Georgen, **Salurn gegen St. Pauls**, Ahrntal gegen Trient



der **pure** wohnsinn

**am bach**  
LIFE STYLE

ausstellung  
verkauf

bahnhofstraße 10  
kaltern  
tel. 0471 963264  
fax 0471 965689  
info@ambach.net  
www.ambach.net



# BergnerBräu®



*Schon probiert?*  
BergnerBraeu.com



**walcher**  
messebau/allestimenti

[www.walcher.bz](http://www.walcher.bz)



KFZ-Reparatur-Werkstätte

**OTTO  
KAGER**

Periodische Revisionen  
Klimaservice



Bosch Car Service



39057 Frangart  
Eppan/Appiano - Pillhof 15  
Tel. + Fax 0471 63 30 05

**ZEITUNGEN & PAPIER ARENELLA**  
Stempel - Schilder - Fax - Fotokopien



Schloß-Warth-Weg 8  
39050 St. Pauls (BZ)  
Tel. + Fax 0471 665184  
e-mail kagede@libero.it

## JUGENDFÖRDERUNG

AFC Frangart

AFC Girlan

AFC St. Pauls



F A R B E N  
**JOTA**

 **Raiffeisen**

 **PRO DATA**  
software

**natural look**

**Jodler**  
Honig-miele

**ARTE**  
OFFICE OBJECT

## OBERRAUCH & HALLER

DR. ING. ELMAR

GEOM. BEATRIX

HOCH- UND TIEFBAU

Unterrainerstrasse 21/A  
39050 St. Pauls/Eppan  
[www.oberrauch-haller.it](http://www.oberrauch-haller.it)

Tel: 0471 665145  
Fax: 0471 673693  
[info@oberrauch-haller.it](mailto:info@oberrauch-haller.it)

 **HydroExpert**

 Heizungstechnik Persönlich. Schnell. Professionell.

 Sanitärtechnik

 Solaranlagen

 Badsanierung

 Kundendienst

**Martin Weinreich**

Feldweg 16, 39050 St. Pauls / Eppan  
Tel. und Fax 0471 66 20 67  
Mobil 339 41 81 183  
email: [martin\\_weinreich@rolmail.net](mailto:martin_weinreich@rolmail.net)

K. SANFTL & CO. SOB

## KOMAG®

**Reinigungstechnik**

MASCHINEN - ZUBEHÖR  
CHEMISCHE PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG

**KUNDENDIENST**

39100 BOZEN - Mitterweg Bozner Boden 13/A  
Tel. 0471 301822 - Fax 0471 301890